



02/2024

23 de abril de 2024

*Javier Fernández Aparicio***Elecciones en la India:
disyuntivas en proyección
exterior y seguridad**

Elecciones en la India: disyuntivas en proyección exterior y seguridad

Resumen:

El 19 de abril se iniciaron las elecciones generales en la India, donde todas las encuestas dan por ganador al actual primer ministro, Narendra Modi, que conseguiría así su tercer mandato. Aunque las claves en política exterior y seguridad, en especial al respecto de China y Pakistán, son contempladas de forma similar por parte de la oposición, liderada por la coalición INDIA, existen algunas incógnitas, siendo la principal la influencia determinante de la ideología nacionalista hindutva en su política exterior y sus consecuencias, sobre todo en relación con el mundo musulmán. Existe una dicotomía entre el imparable ascenso de la India al estatus de potencia global con intereses propios, frente a su histórica imagen de país no alineado, adalid de la multilateralidad y representante del sur global. Por último, en estas elecciones también está en juego la posición de la India respecto a cuestiones tales como la guerra de Ucrania, su relación con Rusia e Israel o el conflicto en Gaza.

Palabras clave:

India, Elecciones, Modi, hindutva, China, Pakistán, Rusia, Israel

***NOTA:** Las ideas contenidas en los **Documentos Informativos** son responsabilidad de sus autores, sin que reflejen necesariamente el pensamiento del IEEE o del Ministerio de Defensa.

Elections in India: dilemmas in foreign projection and security

Abstract:

On April 19, the general elections began in India, where all polls show the current Prime Minister, Narendra Modi, as the winner, who would thus achieve his third term. Although the key issues in foreign policy and security, especially regarding China and Pakistan, are viewed in a similar way by the opposition, led by the INDIA coalition. There are some unknowns, the main one being the determining influence of the Hindutva nationalist ideology in its foreign policy and its consequences, especially in relation to the Muslim world. There is a dichotomy between India's unstoppable rise to the status of a global power with its own interests, versus its historical image as a non-aligned country, champion of multilateralism and representative of the Global South. Finally, India's position on issues such as the war in Ukraine, its relationship with Russia and Israel or the conflict in Gaza is also at stake in these elections.

Keywords:

India, Elections, Modi, Hindutva, China, Pakistan, Russia, Israel

Cómo citar este documento:

FERNÁNDEZ APARICIO, Javier. *Elecciones en la India: disyuntivas en proyección exterior y seguridad*. Documento Informativo IEEE 02/2024.
https://www.ieee.es/Galerias/fichero/docs_informativos/2024/DIEEEI02_2024_JAVFER_India.pdf y/o [enlace bie](#)³ (consultado día/mes/año)

Dos bloques enfrentados

Según el calendario fijado por la Comisión Electoral, las elecciones generales en la India se celebrarán a lo largo de siete fases. Se iniciaron el 19 de abril y concluirán el 1 de junio, aunque los resultados posiblemente no se darán a conocer hasta el 4 de ese mes. Según algunas estimaciones, probablemente darán como resultado la victoria y continuidad del primer ministro Narendra Modi y su formación, el Partido Bharatiya Janata (BJP en sus siglas en inglés), aunque quizás necesite el apoyo de algunos socios de la coalición Alianza Democrática Nacional. De esta forma, Modi se aseguraría un tercer mandato consecutivo desde 2014.

El BJP se ha fijado como objetivo el asegurarse, al menos, 370 de los 543 escaños que se dilucidan en el Lok Sabha, el Parlamento de la India, casi setenta más que los 303 con que cuenta desde las elecciones de 2019, rozando así la mayoría de la cámara. La oposición principal es la colación Alianza Nacional Inclusiva para el Desarrollo de la India (INDIA en sus siglas en inglés), formada en julio pasado, con el histórico Congreso Nacional Indio (INC en sus siglas en inglés) como gran referencia y Rahul Gandhi como su líder reconocible.

Los nombres de los principales partidos contendientes ya reflejan las visiones en cuanto a la política interior y exterior de la India, aferrada a la ideología nacionalista hindutva por parte del BJP frente a la más secular e integradora de INDIA. De hecho, el mismo acrónimo pesó como una de las posibles causas, en clave interna, en la posibilidad del cambio oficial de la India al más hindutva Bharat, en septiembre pasado, dejando abierta la sensación de que así INDIA apareciese como una coalición ajena a los intereses del país, según Modi y el BJP¹.

El BJP publicó un manifiesto como programa para las elecciones titulado *Garantía de Modi*, donde defiende la confianza que supone el cumplimiento del primer ministro de sus compromisos electorales anteriores y esboza un programa en catorce pilares o áreas, junto a otras veinte promesas de cara al futuro, siendo algunas de ellas el

¹ SAALIQ, Sheikh. «Why India's government wants to change the country's name to 'Bharat'», *Apnews*. 5 de septiembre de 2023. Disponible en: [Why India's government wants to change the country's name to 'Bharat' | AP News](#) (consultado 18/4/2024).

fortalecimiento de la coordinación militar y sus capacidades, mediante la adquisición de armas, equipos y tecnología de última generación, así como hacer de la India la tercera potencia económica global en diez años². Por su parte, la coalición INDIA publicó su propio manifiesto electoral con sendos apartados dedicados a la seguridad nacional y a las relaciones exteriores. Destacan la promesa de redactar una *Estrategia de Seguridad Nacional*, hoy inexistente, la asignación de fondos suficientes en defensa y la continuidad de la política exterior india en torno a la multilateralidad y el no alineamiento³.

Política de seguridad y alineamientos

Un obstáculo diagnosticado para el desarrollo militar de la India es la disparidad de medios y tecnología, fruto de su procedencia —la India es el principal país importador de armas de todo el mundo⁴— y de su obsolescencia o la imposibilidad de aprovechar al máximo capacidades con diferentes orígenes (Rusia, Estados Unidos, Francia y Reino Unido, principalmente)⁵. Al respecto y sea cual sea la formación vencedora en las elecciones, la India debe afrontar el fomento de la modernización, quizás a través del fomento de la fabricación nacional, promoviendo por ejemplo la iniciativa «Hecho en India», que también mejoraría el estatus tecnológico del país, y sobre todo disminuyendo la dependencia de esta disparidad de importaciones.

Este desarrollo y actualización de sus capacidades militares responden a la visión política de qué papel debe representar la India en el concierto internacional. Tanto desde el BJP como desde el INC se defiende un cierto consenso en política exterior en torno a la multilateralidad y la mediación en los asuntos mundiales a través de la participación india en varios organismos y foros globales y erigiéndose en representación del llamado sur global. Sin embargo, para el INC la imagen internacional de la India se ha visto dañada

² «Modi Ki Guarantee 2024». Disponible en: www.bjp.org/files/2024-04/Modi-Ki-Guarantee-Sankalp-Patra-English.pdf (consultado 18/4/2024).

³ Disponible en: [National Security | Nyay Patra | Manifiesto | Lok Sabha Elections 2024 | Indian National Congress \(inc.in\)](http://National Security | Nyay Patra | Manifiesto | Lok Sabha Elections 2024 | Indian National Congress (inc.in)) (consultado 18/4/2024).

⁴ «Trends in International arms Transfers, 2023», *SIPRI Fact Sheet*. Marzo 2024. Disponible en: [Trends in International Arms Transfers, 2023 \(sipri.org\)](http://Trends in International Arms Transfers, 2023 (sipri.org)) (consultado 18/4/2024).

⁵ Sobre las capacidades y origen del equipamiento militar de la India, véase «Asia regional trends in 2023», *The Military Balance*, 124 (1), pp. 265–271. Disponible en: <https://doi.org/10.1080/04597222.2024.2298593> (consultado 18/4/2024).

por el BJP ya que defiende que esa política está imbricada en su propia razón de ser y es parte de sus postulados desde los tiempos de Jawaharlal Nehru en los años cincuenta. Así, el propio Nerhu es una figura clave para el devenir histórico de la India, pero no reivindicada e incluso atacada por el BJP⁶.

La oposición en torno al INC acusa a Modi de haber conseguido una imagen más negativa de la India en el exterior y dañada por la intolerancia de su actual gobierno, sobre todo de fronteras adentro. Con todo, parece que dentro de esa multilateralidad y no alineamiento de la India, desde 2014 su política exterior se ha ido modificando al tiempo que el país se convertía en una potencia más allá de lo regional. Es el nuevo «imperativo indio», concepto geopolítico debido a los analistas Shashi Tharoor y Samir Saran, para definir como la India se ofrece para ser una alternativa global desde su tradicional multilateralidad, pero sin subordinarse a ningún bloque y en virtud de sus propios intereses⁷.

Con todo, sea el BJP o el INC quien alcance el poder, sin duda la India seguirá participando en foros mundiales diversos y no cabe pensar en una política exterior muy diferente a la actual en lo esencial, basada en su presencia en organizaciones internacionales tan dispares como el G20, los BRICS, el QUAD o la Organización de Cooperación de Shanghái, por citar a algunas de las principales a las que pertenece, algo que le permite tener relaciones fluidas con interlocutores tan enfrentados entre sí como Estados Unidos, la Unión Europea, Irán, China o Rusia.

La competencia con China

La India tiene algunos temas en materia de seguridad irresueltos desde hace décadas y que sí parecen depender en la posible reválida de Modi para un tercer mandato. El primero indudablemente es la relación con China. En primer lugar, sigue abierto el contencioso fronterizo en el Himalaya y aunque existen conversaciones de alto nivel entre ambos países anteriores incluso al nombramiento de Modi como primer ministro en

⁶ GANGULY, Sumit. «The Great Fight Over India's Myths», *Foreign Policy*. 15 de julio de 2023. Disponible en: [Review: In India, Modi's BJP Tears Down Nehru's Myths \(foreignpolicy.com\)](#) (consultado 18/4/2024).

⁷ THAROOR, Shashi & SARAN, Samir. *The new world disorder and the Indian imperative*. Aleph, Nueva Delhi, 2020.

2014, no se halla una decisión definitiva, persistiendo los roces y enfrentamientos⁸. Recientemente, India anunció el envío de una unidad de 10.000 soldados desde su frontera occidental hasta la frontera del Himalaya, complementando los 9.000 soldados que ya están estacionados allí.

Aparte de las disputas territoriales, China es el gran competidor para India, también en el sector comercial y económico donde India se postula como el gran rival en la atracción de inversiones y proyectos extranjeros. Cualquier gobierno que se establezca en Nueva Delhi deberá lidiar con esta disyuntiva, aunque ninguno de los partidos principales en liza en las elecciones hablan directamente de la rivalidad con China. Es previsible que ambos quieran reducir la sensación de peligro de China mediante el citado avance en sus capacidades de defensa y la disuasión —en marzo notificó una prueba exitosa de lanzamiento de un misil balístico de largo alcance⁹— y seguir obteniendo la ayuda de aliados, preferentemente de Estados Unidos y Japón, para atender a las posibles amenazas chinas.

Para la India, donde China se conforma en un problema real es en el ámbito inmediatamente marítimo, pues la alianza sino-paquistaní, el estrechamiento de lazos de Beijing con la vecina Bangladés —incluyendo la inauguración de una base de submarinos— o la reciente victoria en Maldivas del presidente Mohamed Muizzu, proclive a la alianza con China y contrario a la India, parecen encerrar a esta en un opresivo cinturón controlado por China¹⁰. Así, es el mar y la estratégica Región del Océano Índico (ROI en sus siglas), la prioridad para India sea cual sea el gobierno que se establezca en Nueva Delhi, que no va a frenar el desarrollo de capacidades navales, a ello respondió por ejemplo la botadura en 2022 del moderno portaaviones INS Vikrant o el actual despliegue de dicho poder naval en el mar Arábigo¹¹.

⁸ «Arunachal Pradesh: India rejects China's attempt to rename disputed places», *BBC*. 4 de abril de 2024. Disponible en: [Arunachal Pradesh: India rejects China's attempt to rename disputed places \(bbc.com\)](https://www.bbc.com/news/india-68111111) (consultado 18/4/2024).

⁹ «La India prueba por primera vez misil nuclear de largo alcance y ataque múltiple», *Swissinfo*, 11 de marzo de 2024. Disponible en: [La India prueba por primera vez misil nuclear de largo alcance y ataque múltiple - SWI swissinfo.ch](https://www.swissinfo.ch/es/2024-03-11/la-india-prueba-por-primera-vez-misil-nuclear-de-largo-alcance-y-ataque-multiple) (consultado 18/4/2024).

¹⁰ HUSSAIN, Aijaz. «India begins to flex its naval power as competition with China grows», *Apnews*. 2 de febrero de 2024. Disponible en: [India begins flexing its naval power as China rivalry grows | AP News](https://apnews.com/article/india-naval-power-china-competition) (consultado 18/4/2024).

¹¹ JOSE, Hannah. «Why India is sending three warships to the Arabian Sea», *ABC.net*. 28 de diciembre de 2023. Disponible en: [Why India is sending three warships to the Arabian Sea - ABC News](https://www.abc.net.au/news/2023-12-28/india-sending-warships-arabian-sea/10584444) (consultado 18/4/2024).

Política de vecindad: Pakistán y más allá

Tras China, la relación con Pakistán y el conflicto en Cachemira es la siguiente prioridad para el gobierno de Nueva Delhi. Recordemos que en 2019 hubo un cambio polémico del estatus administrativo del territorio por parte de Modi, derogándose su autonomía como provincia y dividiéndola en dos territorios de la Unión: Jammu y Cachemira en el oeste y Ladakh en el este. Mientras que los enfrentamientos entre el ejército indio y fuerzas insurgentes apoyadas por Pakistán no han dejado de producirse desde finales del año pasado a principios del actual, con el resultado de varios muertos¹². Cachemira es un punto conflictivo y su estado poco variará en función de las elecciones. Además, también se está a la espera de que se resuelva la crisis en Pakistán a raíz de las suyas. Aunque hay consenso entre el INC como el BJP en las aspiraciones indias en la región, en la actualidad también se relaciona con la hostilidad percibida por etnias y minorías, fundamentalmente la musulmana, objetivo de la política nacionalista hindutva del BJP. Si llegara el caso, las dudas podrían estribar en saber si un gobierno de la coalición INDIA revertiría de nuevo la configuración administrativa de Cachemira, otorgándole de nuevo autonomía y si se relajaría la tensa relación respecto a los más de 200 millones de musulmanes, aunque aumentaría el riesgo de protestas y disturbios de los partidarios del BJP.

Por el contrario, la hostilidad hacia Pakistán y la conflictividad fronteriza no tiene visos de un cambio hacia un mayor entendimiento sea quien sea la agrupación que gane las elecciones, pues hunde sus raíces en los tiempos de Nerhu y de las inmensas mayorías del INC, como también se agrava con el BJP desde 2014. Precisamente, se teme que durante estas elecciones en Jammu y Cachemira, las primeras desde la derogación su autonomía, las tensiones aumenten entre musulmanes e hindutvas, incluyendo el riesgo de que grupos islamistas intensifiquen sus actividades e inflamando aún más las tensiones entre Pakistán e India¹³.

¹² MAJID, Zulfikar. «2 militants killed as army foils first infiltration bid of 2024 in Kashmir», *Deccan Herald*. 5 de abril de 2024. Disponible en: [2 militants killed as army foils first infiltration bid of 2024 in Kashmir \(deccanherald.com\)](https://www.deccanherald.com/2-militants-killed-as-army-foils-first-infiltration-bid-of-2024-in-kashmir) (consultado 18/4/2024).

¹³ «High-Voltage Campaigning Ends In Udhampur Lok Sabha Seat», *Kashmir Observer*, 17 de abril de 2024. Disponible en: [High-Voltage Campaigning Ends In Udhampur Lok Sabha Seat – Kashmir Observer](https://www.kashmirobserver.net/news/high-voltage-campaigning-ends-in-udhampur-lok-sabha-seat-1842024) (consultado 18/4/2024).

Por último, un asunto que sí parece diferenciar el programa en cuanto a relaciones exteriores y seguridad entre Modi, el BJP y la oposición en torno a INDIA es la política respecto a los países inmediatamente vecinos. Desde 2014, Modi impulsó la *Neighbourhood First Policy* (política de vecindad primero), que ya venía de los gobiernos anteriores del INC. Fueron prioridad el estrechamiento de relaciones con Sri Lanka — ayudando con préstamos a paliar la difícil situación esrilanquesa—, Bangladés —con el que cerró las disputas marítimas pendientes—, Bután o Nepal.

Esta política de buena vecindad se ha enrarecido en los últimos tiempos, existiendo ciertos roces de un tiempo a esta parte de nuevo imputable al nacionalismo hindutva de Modi y el BJP. Se podría determinar el inicio de este desgaste en 2023 con la inauguración de la nueva sede del Parlamento y la existencia del mapa de *Akhand Bharat*, un mural en clave hindutva que representa a una gran India que incluye territorios hoy parte de sus vecinos. No olvidemos que, además, la proyección india en la región confronta con la china, presente de múltiples maneras en las citadas Sri Lanka, Bangladés, Maldivas, Nepal o Bután. Así, la mejora de la relación con los países vecinos no es de extrañar que sea uno de puntos fuertes del manifiesto electoral del INC:

[La India] ...prestará mayor atención a nuestros vecinos inmediatos. Restableceremos la primacía de nuestras relaciones especiales con Nepal y Bután. Mejoraremos las relaciones económicas y culturales entre la India y Bangladés. Trabajaremos con Sri Lanka para restablecer las relaciones políticas y comerciales entre los dos países. Repararemos las relaciones con Maldivas y trabajaremos con Myanmar¹⁴.

El caso de Myanmar también encabeza el debate sobre la política india respecto al Sudeste Asiático y cómo evolucionará tras las elecciones. En 2015, el gobierno de Modi impulsó la *Look East Policy* (literalmente la «Política de Mirada al Este») para conectar la India con los países del Asia meridional, con Bangladés como puente y a través de proyectos de transporte y comunicaciones. Pero, como en el caso de los países vecinos, esto parece enfriarse más por cuestiones políticas que de otro tipo. El informe 2023 del

¹⁴ En «Nyay Patra». Disponible en: [Nyay Patra | Manifiesto | Lok Sabha Elections 2024 | Indian National Congress \(inc.in\)](#) p. 41.

Instituto ISEAS-Yusof Ishak de Singapur, que mide anualmente el estado del Sudeste Asiático y la percepción de los países que lo conforman, mostraba que la India era vista como un socio poco fiable, muy lejos de China, Estados Unidos o Japón, y sin apenas relevancia económica o proyección política¹⁵.

El conflicto en Myanmar también ha derivado en problemas para la India, que deberán ser afrontados por el nuevo gobierno. Los proyectos de conectividad hacia el Sudeste Asiático son amenazados y, sobre todo, con los graves disturbios étnicos en la provincia oriental de Manipur entre la mayoría meitei y la minoría cristiana kuki, el gobernador del BJP culpó a la inmigración birmana de los enfrentamientos, al tiempo que se proyecta la construcción de un muro entre las fronteras de India y Myanmar¹⁶. Por cierto, un asunto prioritario en el programa electoral del BJP:

[En la frontera indo-birmana] introduciremos soluciones tecnológicas en las partes cercadas para hacer que sean más inteligentes¹⁷.

Posición de la India en los conflictos abiertos en la actualidad

Por último, queda dilucidar la posición de la India en el desarrollo de los grandes conflictos abiertos y si puede variar en función del resultado de las elecciones. Respecto a la guerra de Ucrania, el gobierno de Modi tiene una posición ambigua que le lleva a no condenar o sancionar a Rusia, en el marco de Naciones Unidas, mientras se aprovecha del comercio de crudo y gas que antes acaparaba mercados como el europeo sigue comprando equipamiento y tecnología de defensa rusa, aunque parece decrecer. Así, la buena relación indo-rusa es tan secular como la misma independencia de la India y no es probable que la oposición la varíe si consiguiera llegar al gobierno, pues de hecho en su manifiesto no hay ninguna cita a Rusia.

¹⁵ *The State of Southeast Asia: 2024 Survey Report*. ISEAS-Yusof Ishak Institute, 2 de abril de 2024. Disponible en: [The-State-of-SEA-2024.pdf \(iseas.edu.sg\)](#) (consultado 18/4/2024).

¹⁶ CHAGANTI, Sarita & KAUSHJK, Krishn. «India to spend \$3.7 bln to fence Myanmar border, source says», *Reuters*. 27 de marzo de 2024. Disponible en: [India to spend \\$3.7 bln to fence Myanmar border, source says | Reuters](#) (consultado 18/4/2024).

¹⁷ «Modi Ki Guarantee» (*op. cit.*), p. 38.

En la guerra en Gaza y, en general, en la inestable situación en Oriente Medio, la India no se ha posicionado en uno u otro sentido, más allá de hacer llamamientos a la desescalada del conflicto¹⁸, aunque son relevantes su interés prioritario en preservar la seguridad de las rutas marítimas en el Índico, el mar Arábigo y las costas de África oriental —240.000 millones de dólares de los ingresos del país llegan por esta zona—, cooperando pero fuera de cualquier alianza formal con otros países¹⁹.

Por su parte, Israel se ha convertido en uno de los socios prioritarios para la India tanto en materia de seguridad como comercial, incluyendo proyectos futuros como el corredor IMEC que, vía Arabia Saudí y Jordania, partiría de la India y llegaría a las costas israelíes para conectar así con Europa²⁰. Antes del ataque de Hamas del pasado 7 de octubre, Israel e India compartían intereses comunes económicos y en materia de seguridad, algo que no se ha detenido con la guerra consiguiente, lo que ha creado recelos de otros países respecto a la imagen de la India como representante de los intereses del sur global²¹. De hecho, hay quien ve en esta alianza indo-israelí una amistad entre dos países que comparten un fuerte etnonacionalismo, comparando al sionismo de Netanyahu con el nacionalismo hindutva de Modi, un nexo de unión que sí podría estar en juego en las elecciones, caso de perder éste²².

La situación en Palestino y en general del mundo musulmán conecta con la situación de la minoría musulmán en la propia India. La posición india respecto al mundo musulmán se ve comprometida, resentida e incluso en algunos países se han producido altercados contra la próspera comunidad india por esta razón, especialmente en África²³, mientras que son cada vez más países musulmanes los que piden a Modi respeto para los

¹⁸ «La India pide una “desescalada inmediata” tras los ataques de Irán a Israel», *Swissinfo*. 14 de abril de 2024. Disponible en: [La India pide una "desescalada inmediata" tras los ataques de Irán a Israel - SWI swissinfo.ch](#) (consultado 18/4/2024).

¹⁹ FREEBAIRN, Tom. «India Steps Up Counter-Piracy Amid Red Sea Tensions», *Defense and Security Monitor*. 2 de abril de 2024. Disponible en: [India Steps Up Counter-Piracy Amid Red Sea Tensions – Defense Security Monitor \(forecastinternational.com\)](#) (consultado 18/4/2024).

²⁰ MADHANI, Aamer & BOAK, Josh. «Biden unveils US-backed transport corridor to link India to EU via Mideast, Israel», *The Times of Israel*. 9 de septiembre de 2023. Disponible en: [Biden unveils US-backed transport corridor to link India to EU via Mideast, Israel | The Times of Israel](#) (consultado 18/4/2024).

²¹ RAY, Ashis. «Israel-Palestine conflict and the isolation of India», *National Herald*. 14 de abril de 2023. Disponible en: [Israel-Palestine conflict and the isolation of India \(nationalheraldindia.com\)](#) (consultado 18/4/2024).

²² Véase ESSA, Azad. *Hostile homelands. The new Alliance between India and Israel*. Pluto Press, 2022.

²³ JASSON DA COSTA, Wendy. «Durban man guilty of hate speech against Indians in post after July riots», *Sunday Tribune South Africa*. 7 de abril de 2024. Disponible en: [Durban man guilty of hate speech against Indians in post after July riots \(msn.com\)](#) (consultado 18/4/2024).

derechos de los musulmanes indios²⁴. El estrechamiento de alianza con Israel, la falta de posicionamiento respecto a Palestina y el distanciamiento respecto a los países musulmanes sí estará en juego en las elecciones, pues el INC cita precisamente la situación en Gaza como la prioridad más urgente para la política exterior india:

Hubo un consenso sobre política exterior desde la independencia. Desafortunadamente, en muchas áreas, la política exterior bajo el gobierno del BJP se ha desviado marcadamente de este consenso, especialmente en el conflicto en curso en Gaza. Hay que restablecer la reputación global de la India como voz de la paz en los asuntos mundiales²⁵.

Javier Fernández Aparicio
Analista del IEEE
[@jafeap](#)

²⁴ CHOWDHURY, Debasish. «The Islamic World's Outrage Against India Won't Protect the Country's Muslims», *Time*. 9 de junio de 2022. Disponible en: [Islamic Outrage Against India Won't Protect Its Muslims | TIME](#) (consultado 18/4/2024).

²⁵ «Nyay Patra» (op. cit.), p. 40.